

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO MEDIANTE CONTRATTO A TITOLO ONEROSO DELL'INCARICO DI INSEGNAMENTO DI LINGUA SPAGNOLA – INTERPRETAZIONE DI TRATTATIVA, EX ART. 23, L. 240/10, A.A. 2019/2020, PER IL C.d.S. TRIENNALE INTERCLASSE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (L-12), SSD L-LIN/07, ORE 36, CFU 6, BANDO D.R. N° 326/2020 PROT. N° 0015246 DEL 10/02/2020, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

VERBALE N. 2

(Valutazione dei candidati e predisposizione della graduatoria)

L'anno 2020 il giorno 28 del mese di febbraio alle ore 12:30, si riunisce al completo, per via telematica (collegamento via mail), la Commissione giudicatrice nominata con decreto del Rettore dell'Università degli Studi di Messina a seguito del D.D. prot. n. 18730 del 17 febbraio 2020 con cui il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne ha proposto i nominativi dei componenti, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

La Commissione è così costituita:

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)
Prof.ssa Maria Luisa Garcia Rodrigo (componente)
Prof. Giovanni Brandimonte (segretario)

I commissari accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://istanze.unime.it/> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. STEFANO MORABITO
2. MANUELA NAVE

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 117211948. La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A). Successivamente, viene stilata la graduatoria All. B).

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)

Prof. Maria Luisa Garcia Rodrigo (Componente)

Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)



ALLEGATO A)

CANDIDATO STEFANO MORABITO

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 5.50)

A.A. 2019/2020

1. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto sostitutivo, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale **(punti 0.25)**.

A.A. 2018/2019

2. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale **(punti 0.25)**.

3. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, **(punti 0.25)**.

A.A. 2017/2018

4. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola: Interpretazione di Trattativa (6 CFU, 36 ore), III anno, percorso B, **(punti 0.25)**.

5. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola-Traduzione professionale (9 CFU, 54 ore) III anno **(punti 0.25)**.

6. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale **(punti 0.25)**.

A.A. 2016/2017

7. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale **(punti 0.25)**.

8. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (lettorato, 50 h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2015/2016

9. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea Magistrale in Interpretariato e Mediazione Interculturale, docente a contratto, titolare dell'insegnamento L-LIN/07 Lingua Spagnola II, Interpretariato (10 CFU, 60 h), annuale **(punti 0.25)**.

A.A. 2013/2014

10. Università degli Studi di Messina, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (L-12), docente a contratto, integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola I (lettorato, 50 h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2011/2012

11. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea in Scienze della società e della formazione d'Area mediterranea, docente a contratto, titolare dell'insegnamento Lingua e traduzione-Lingua spagnola II, L-LIN/07, (6 CFU, 36h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2010/2011

12. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, docente a contratto integrativo, L-LIN/07 Lingua Spagnola I (lettorato, 100 h), **(punti 0.25)**.

13. Università per Stranieri "Dante Alighieri" (Reggio Calabria), Corso di Laurea in Scienze del servizio sociale, docente a contratto di Lingua spagnola e traduzione, L-LIN/07, 36 h, **(punti 0.25)**.

14. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (60h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" **(punti 0.25)**.

A.A. 2009/2010

15. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue europee, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola I (lettorato, 60 h), **(punti 0.25)**.

16. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola III (40 h), **(punti 0.25)**.

A.A. 2008/2009

17. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (40 h), **(punti 0.25)**.

18. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto integrativo, L-LIN/07, Lingua Spagnola III (40 h), **(punti 0.25)**.

19. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (38 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" **(punti 0.25)**.

20. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (42 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" **(punti 0.25)**.

A.A. 2007/2008

21. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere, curriculum Lingue e Culture del Bacino del Mediterraneo, docente a contratto, L-LIN/07, Lingua Spagnola II (40 h), **(punti 0.25)**.

22. Università degli Studi di Messina, Facoltà di Scienze Politiche, docente di Lingua spagnola (38 h), L-LIN/07, Master "European Master Degree" in Storia e Comparazione delle istituzioni politiche e giuridiche dei paesi dell'Europa Mediterranea, Dottorato di Ricerca Internazionale in "Storia e Comparazione delle istituzioni" (punti 0.25).

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07 (Punti 2)

Titoli valutabili

1. Master Universitario "La enseñanza del español como conto lengua extranjera", 60 CFU, L-LIN/07, (titolo della tesi Interferencias lingüísticas entre italiano y español), presso l'Università di Valladolid (Spagna) (2002/2004) (punti 0.25).

2. *Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP)*, Diploma di idoneità Pedagogica all'insegnamento, presso l'Università di Valladolid (2001-2002) (punti 0.25).

3. Partecipazione come collaboratore al programma di ricerca ordinario PRA 2008/2009 dal titolo "Progetto di realizzazione di un dizionario bilingue (ITA-ESP) di collocazioni suddivise per livelli di competenze linguistiche" (punti 0.25).

4. Cultore della materia dal 2010 al 2013 per il settore S.S.D. L-LIN/07, Lingua e traduzione – Lingua spagnola, Facoltà di Lettere e Filosofi dell'Università degli Studi di Messina (punti 0.25).

5. Certificazione linguistica DELE - *nivel Superior* (livello C2 del Quadro Comune di Riferimento delle Lingue) rilasciata dall'Istituto Cervantes nel 2002 (punti 0.25).

6. Interpretazione consecutiva *Lectio Magistralis* di Fernando Espuelas "El corazón vacío de la arquitectura", Università Mediterranea, Reggio Calabria, Facoltà di Architettura, 17/10/2018 (punti 0.25).

7. Interpretazione consecutiva, conferenza di Fernando Espuelas "En ausencia del Ángel. Da Piranesi a Superstudio", Ciclo di conferenze "Abitare il vuoto", Università Mediterranea, Reggio Calabria, Facoltà di Architettura, 17/10/2018 (punti 0.25).

8. Interpretariato simultaneo italiano/spagnolo, Seminario pubblico "Giovani, volontariato, occupabilità", organizzato da Eurodesk Italia, Ministero per la Gioventù, Comune di Reggio Calabria, Reggio Calabria, Teatro Cilea, 27/10/2010 (punti 0.25).

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE VALUTABILI (punti 3)

Traduzioni di libro

Dallo spagnolo all'italiano:

1. E. Cámara de Landa, *Etnomusicologia*, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria (pp. 462 in edizione cartacea: le restanti, in CD-ROM interattivo allegato), ISBN: 9788873518341. Opera pubblicata grazie a un premio di traduzione per la diffusione del libro spagnolo della Dirección general del libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura Español (punti 0.75).

2. L.A. Ribot García, *La rivolta antispagnola di Messina. Cause ed antecedenti*, Rubbettino Editore, Soveria Mannelli, pp. 322, ISBN: 97888849829327 (punti 0.75).

3. P. Amato, M.J. Salfrán (a cura di), *Nosside 2007. Antologia del XXIII Premio di Poesia*, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2007, ISBN: 978-88-7351-184-7 (punti 0.75).

Dall'italiano allo spagnolo:

4. A. Sindoni, *Mafia, 'Ndrangheta, Camorra. En los entresijos del poder paralelo*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2006, ISBN: 84-8448-328-2 (punti 0.75).

CANDIDATA MANUELA NAVE

ATTIVITÀ DIDATTICA GIÀ MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO ATTINENTE AL SSD L-LIN/07 (punti 0)

La candidata non documenta alcuna attività didattica maturata in ambito accademico.

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI ATTINENTI AL SSD L-LIN/07 (punti 0.25)

Laurea in Lingue e Letterature straniere (laurea quadriennale) (punti 0.25).

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE VALUTABILI (punti 0)

La candidata non presenta alcuna pubblicazione scientifica



ALLEGATO B)

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta la non adeguata qualificazione della candidata MANUELA NAVE in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta l'adeguata qualificazione del candidato STEFANO MORABITO in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico ed alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando, dichiarandolo **idoneo** e attribuendogli il seguente punteggio:

Titolo	Punteggio
1. Attività didattica già maturata in ambito accademico attinente al SSD L-LIN/07	5,50
2. Titoli di studio e professionali attinenti al SSD L-LIN/07	2
3. Dottorato di ricerca attinente al SSD L-LIN/07	0
4. Abilitazione scientifica nazionale attinente al SSD L-LIN/07	0
5. Pubblicazioni	3

Totale: 10,50

GRADUATORIA

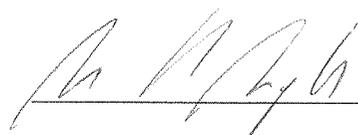
1. STEFANO MORABITO

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)

Prof. María Luisa García Rodrigo (Componente)

Prof. Giovanni Brandimonte (Segretario)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)

Il sottoscritto, prof. Giovanni Brandimonte, membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli, per il conferimento mediante contratto a titolo oneroso dell'incarico di insegnamento di Lingua spagnola – Interpretazione di trattativa, ex art. 23, L. 240/10, a.a. 2019/2020, per il C.d.S. triennale interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica (L12), SSD L-LIN/07, ore 36, CFU 6, bando D.R. n° 326/2020 prot. n° 0015246 del 10/02/2020, dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa e di concordare integralmente con il verbale n. 2 a firma del Prof. Alessandro De Angelis, presidente della Commissione giudicatrice.

Messina, 28/02/2020
(luogo) (data)

Giovanni Brandimonte
Firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)

La sottoscritta, prof.ssa María Luisa García Rodrigo, membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli, per il conferimento mediante contratto a titolo oneroso dell'incarico di insegnamento di Lingua spagnola – Interpretazione di trattativa, ex art. 23, L. 240/10, a.a. 2019/2020, per il C.d.S. triennale interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica (L12), SSD L-LIN/07, ore 36, CFU 6, bando D.R. n° 326/2020 prot. n° 0015246 del 10/02/2020, dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa e di concordare integralmente con il verbale n. 2 a firma del Prof. Alessandro De Angelis, presidente della Commissione giudicatrice.

Messina, 28/02/2020
(luogo) (data)

María L. García Rodrigo
Firma